

## EKSAMEN

Emnekode: SFF10106	Emne: SFF10106 Fransk språk og kommunikasjon
Dato: 10. mai 2007	Eksamenstid: kl 0900..... til kl ...1300
Hjelpemidler: Ingen	Faglærer: E. Bergsland
<p>Eksamensoppgaven: Oppgavesettet består av 3... sider inklusiv denne forsiden. Kontroller at oppgaven er komplett før du begynner å besvare spørsmålene.</p> <p><i>Alle oppgavene skal besvares.</i></p>	
<p>Sensurdato: 1. juni 2007 _____ Karakterene er tilgjengelige for studenter på studentweb senest dagen etter oppgitt sensurfrist. Følg instruksjoner gitt på: <a href="http://www.hiof.no/index.php?ID=7027">http://www.hiof.no/index.php?ID=7027</a></p>	

# HØGSKOLEN I ØSTFOLD

## FRANSK I LÆRERUTDANNINGEN

### EKSAMEN : SFF10106: Fransk språk og kommunikasjon

Dato: 10. mai 2007

Tid: 0900-1300

**Alle spørsmål skal besvares.**

**Oppgaven kan besvares på fransk eller norsk.**

**Vous pouvez répondre en norvégien ou en français aux questions ci-dessous.**

#### 1) Les følgende tekst/Lisez le texte suivant:

*Chers collègues,*

*C'est avec plaisir que je vous présente Peter Berkhout qui vient de notre établissement jumelé en Hollande. Il va rester avec nous six mois et va faire un stage dans différentes classes et filières pour se familiariser avec nos méthodes de travail. Il a eu du succès avec la méthode directe pour l'enseignement du français dans ses propres classes. Au mois de novembre, il repartira à La Haye où il prendra les fonctions de conseiller pédagogique. Vous aurez tous l'occasion de discuter avec lui.*

- a) Finn frem ulike bestemmere i denne teksten. Tenk deg at du skal forklare for norske elever om bestemmere i fransk. Hva vil du kunne si om plass, type og bruk av bestemmere i fransk, sammenlignet med norsk?

Relevez différents déterminants dans ce texte. On vous demande d'expliquer aux élèves norvégiens ce que c'est les déterminants. En comparant avec le norvégien quelles seront vos explications quant à la place, le type et l'emploi des déterminants en français?

- b) Forklar dannelsen og bruken av framtidssformene i fransk med utgangspunkt i teksten ovenfor. Hvilke forskjeller mellom norsk og fransk er viktige å gjøre elevene oppmerksomme på i denne sammenheng?

En prenant des exemples du texte ci-dessus, expliquez la formation et l'emploi des deux variantes du futur en français. Quelles sont les différences de construction du futur en français et en norvégien auxquelles il faut sensibiliser les élèves?

- c) Hva forstår vi med samsvarsbøying i substantivuttrykket? Gi to eksempler på samsvarsbøying ved hjelp av teksten ovenfor.

Qu'est-ce que nous entendons par l'accord à l'intérieur du syntagme nominal? En vous basant sur le texte ci-dessus, donnez-en deux exemples.

d) Oversett følgende til norsk/Traduisez cette phrase en norvégien: Au mois de novembre, il repartira à La Haye où il prendra les fonctions de conseiller pédagogique.

2) Skriv en dialog på fransk på grunnlag av situasjonen som er beskrevet nedenfor. Faites un dialogue en français à partir de cette situation:

*Vous téléphonez pour prendre rendez-vous chez le médecin. Vous dites que c'est urgent. On vous propose 15 heures. Vous ne pouvez pas. Vous demandez si c'est possible à 17 heures. La secrétaire vous propose 17h30. Vous acceptez. La secrétaire demande si vous êtes déjà venu(e). Vous répondez que oui.*

3) Hvilke(n) språkhandling(er) finner du i dialogen nedenfor? Identifiez le(s) acte(s) de parole dans le dialogue ci-dessous:

- **Vincent, regarde ce que j'ai fait....J'ai cassé le verre!**
- **Ce n'est pas grave, Aurélie!**
- **Je suis vraiment désolée, c'est ma faute, je suis tellement maladroite!**
- **Ecoute, je te dis que ce n'est rien! C'est juste un verre, et il n'est pas en cristal!**
- **Pour ton anniversaire, je t'offrirai des verres, alors.**
- **Pour que tu les casses?**

4) Lag en liten dialog på fransk hvor du bruker ord og uttrykk som tilhører samme språkhandling som den i dialogen ovenfor. Faites un petit dialogue en français qui contient les mots et expressions qui font partie du même type d'acte de parole que dans le dialogue ci-dessus.